

MÉMORIAL

DU



Memorial

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthum Luxemburg.

Vendredi, 13 mars 1903.

N. 18.

Freitag, 13. März 1903.

Loi du 3 mars 1903, concernant la perception d'une taxe de consommation sur les vins mousseux de production indigène.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 février dernier et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

I. — Objet de l'impôt.

Art. 1^{er}. Les vins mousseux fabriqués à l'aide de vin de raisins, de vin de fruits ou de baies, ainsi que tous les produits mousseux similaires, sont soumis, pour autant qu'ils sont destinés à être consommés dans l'Union douanière, à un impôt de consommation.

Sont considérées comme vins mousseux dans le sens de la présente loi toutes les boissons soumises à l'impôt sur les vins mousseux.

Les vins mousseux au sujet desquels il est établi qu'ils ont été soumis aux droits de douane, restent exempts de l'impôt.

II. — Taux de l'impôt.

Art. 2. L'impôt sur les vins mousseux est fixé :

a) pour les vins mousseux fabriqués à l'aide

Gesetz vom 3. März 1903, betreffend die Erhebung einer Verbrauchsabgabe vom inländischen Schaumwein.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsraths ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 20. Februar letztthin und derjenigen des Staatsraths vom 21. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

I. — Gegenstand der Besteuerung.

Art. 1. Schaumwein aus Traubenwein, aus Obst- oder Beerenwein (Fruchtwein), sowie alle schaumweinähnlichen Getränke unterliegen, sofern sie zum Verbrauch im Zollverein bestimmt sind, einer Verbrauchsabgabe (Schaumweinsteuer).

Schaumwein im Sinne dieses Gesetzes sind alle der Schaumweinsteuer unterliegenden Getränke.

Schaumwein, welcher nachweislich der Verzollung unterlegen hat, bleibt von der Abgabe befreit.

II. — Höhe der Steuer.

Art. 2. Die Schaumweinsteuer beträgt :

a) für Schaumwein, der aus Fruchtwein ohne

de vin de fruits sans addition de vin de raisins, à 0,125 fr. (10 Pf.) pour chaque bouteille ;

b) pour les autres vins mousseux et boissons similaires, à 0,625 (50 Pf.) pour chaque bouteille.

Pour chaque demi-bouteille et pour chaque bouteille de moindre contenance l'impôt sera de la moitié respectivement du quart de l'impôt grevant la bouteille entière

Sont considérés comme bouteilles entières tous les récipients d'une contenance de 425 à 850 centimètres cubes ; les récipients d'une contenance de plus de 230 jusqu'à 425 centimètres cubes sont considérés comme demi-bouteilles. Pour les récipients d'une contenance de plus de 850 ou de moins de 120 centimètres cubes il peut être fixé des taux spéciaux d'impôt, en prenant pour base les unités de taxes déterminées à l'alinéa premier.

III. — Acquiescement de l'impôt et délais de paiement.

Art. 3. L'impôt sur les vins mousseux est à acquitter par le fabricant, au moyen de l'application d'une marque d'impôt sur les récipients avant la sortie du vin mousseux fini de la fabrique ou avant sa consommation à l'intérieur de celle-ci. Le Gouvernement déterminera la forme, la confection, le débit et le mode d'emploi des marques d'impôt ; il fixera également les conditions de remboursement ou d'échange, sans frais, des marques d'impôt ayant déjà servi ou non encore utilisées. Les marques d'impôt qui n'ont pas été employées de la manière prescrite sont considérées comme non existantes.

L'application d'une marque d'impôt n'est pas requise lorsqu'il est déclaré, avant la sortie du vin mousseux de l'établissement où il a été fabriqué, que ce vin est destiné à être exporté sous le contrôle gratuit de l'administration.

Il sera accordé, moyennant caution, des termes de crédit de neuf mois au moins pour le paie-

Zusatz von Traubenwein hergestellt ist, 0,125 Fr. (10 Pf.) für jede Flasche ;

b) für anderen Schaumwein und schaumwein-ähnliche Getränke, 0,625 Fr. (50 Pf.) für jede Flasche.

Für jede halbe Flasche ist die Hälfte und für jede kleinere Flasche ein Viertel der auf die Flasche entfallenden Steuer zu entrichten.

Als ganze Flaschen werden alle Schaumwein enthaltenden Umschließungen mit Raumgehalt über 425 bis 850 Kubikcentimeter behandelt ; Umschließungen mit Raumgehalt über 230 bis 425 Kubikcentimeter gelten als halbe Flaschen. Für Umschließungen mit Raumgehalt über 850 oder unter 120 Kubikcentimeter können besondere Steuersätze unter Zugrundlegung der Einheitsätze des Absatzes 1 festgesetzt werden.

III. — Entrichtung und Stundung der Steuer.

Art. 3. Die Schaumweinsteuer ist vom Hersteller des Schaumweins mittelst Anbringung eines Steuerzeichens an der Umschließung zu entrichten, bevor der fertige Schaumwein aus der Erzeugungsstätte entfernt oder innerhalb derselben getrunken wird. Die näheren Bestimmungen über die Form, die Anfertigung, den Vertrieb und die Art der Verwendung der Steuerzeichen trifft die Regierung. Dieselbe stellt die Voraussetzungen fest, unter welchen für verwendete Steuerzeichen ein unentgeltlicher Ersatz und für noch nicht verwendete Steuerzeichen ein unentgeltlicher Umtausch oder eine Rückzahlung gewährt werden darf. Steuerzeichen, welche nicht in der vorgeschriebenen Weise verwendet worden sind, werden als nicht vorhanden angesehen.

Die Anbringung eines Steuerzeichens ist nicht erforderlich, wenn der Schaumwein vor der Entnahme aus der Erzeugungsstätte zur Ausfuhr unter amtlicher kostenfreier Kontrolle angemeldet wird.

Gegen Sicherheitsbestellung ist die Schaumweinsteuer für eine Frist von wenigstens neun

ment de l'impôt. Des termes de crédit de trois mois peuvent être accordés sans caution.

Art. 4. Il est réservé au Gouvernement d'accorder, sur le vin mousseux indigène exporté à l'étranger, une bonification proportionnée aux droits de douane acquittés sur le vin brut étranger qui a servi à la fabrication de ce vin mousseux.

IV. — Bonification de l'impôt pour les échantillons etc.

Art. 5. Une bonification d'impôt est due au fabricant sur tout vin mousseux, ayant acquitté l'impôt qui a été délivré à titre d'échantillon, ou a été refusé comme impropre par le destinataire. Cette bonification est accordée annuellement en une somme forfaitaire égale aux cinq centièmes du montant des droits représentés par les marques d'impôt utilisées dans la fabrique.

V. — Prescription de l'impôt.

Art. 6. Les réclamations ayant pour objet le paiement ainsi que le remboursement de l'impôt sur les vins mousseux se prescrivent par deux ans à partir du jour de l'échéance et respectivement du jour du paiement. Le droit de réclamer le paiement de droits fraudés se prescrit par trois ans.

VI. — Contrôle des fabriques de vins mousseux.

A. Déclaration des fabriques.

Art. 7. Quiconque se propose de fabriquer du vin mousseux doit, avant l'ouverture de l'exploitation, soumettre à l'administration de la douane un plan ainsi qu'un état descriptif des locaux d'exploitation et des entrepôts, de même que des locaux communiquant avec les premiers ou y attenant immédiatement.

L'établissement des locaux destinés à l'emmagasinage de vins mousseux finis n'ayant pas encore acquitté l'impôt, est soumis à l'autorisation de l'administration de la douane.

Les locaux servant au débit ou à la vente de vins mousseux en bouteilles doivent, à la demande de l'administration de la douane, être séparés des magasins contenant les vins mous-

seux à la vente. Pour une durée de trois mois, ils peuvent être loués sans caution. Pour une durée de plus de trois mois, ils doivent être loués avec caution. Les locaux servant au débit ou à la vente de vins mousseux en bouteilles doivent, à la demande de l'administration de la douane, être séparés des magasins contenant les vins mous-

Art. 4. Die Regierung kann darüber Bestimmung treffen, daß auf in das Ausland geführten inländischen Schaumwein eine entsprechende Vergütung gewährt wird für verauslagten Zoll auf zur Herstellung dieses Schaumweins verwendeten ausländischen Rohwein.

IV. — Vergütung der Steuer für Proben u. s. w.

Art. 5. Für versteuerten Schaumwein, der als Probe abgegeben, oder der dem Hersteller vom Empfänger als unbrauchbar zur Verfügung gestellt wird, erhält der Hersteller eine Vergütung der Steuer. Dieselbe wird jährlich in einer Pauschsumme von fünf Hundertstel des Steuerwertes der in der Fabrik verwendeten Schaumweinsteuerzeichen gewährt.

V. — Verjährung der Steuer.

Art. 6. Ansprüche auf Zahlung und Erstattung von Schaumweinsteuer verjähren in zwei Jahren von dem Tage des Eintritts der Steuerpflicht oder der Steuerentrichtung. Der Anspruch auf Nachzahlung hinterzogener Steuer verjährt in drei Jahren.

VI. — Kontrolle der Schaumweinfabriken.

A. Anmeldung der Fabriken.

Art. 7. Wer Schaumwein herstellen will, hat vor der Eröffnung des Betriebes der Zollbehörde einen Grundriß und eine Beschreibung der Betriebs- und Lagerräume sowie der damit in Verbindung stehenden oder unmittelbar daran angrenzenden Räume vorzulegen.

Diejenigen Räume, welche zur Lagerung von fertigem unversteuerten Schaumwein dienen sollen, bedürfen der Genehmigung der Zollbehörde.

Räume, in denen der Ausschank oder der Verkauf von Schaumwein in einzelnen Flaschen betrieben wird, müssen auf Verlangen der Zollbehörde von den Lagerräumen für fertigen unver-

seux finis qui n'ont pas encore acquitté l'impôt, de telle façon que l'introduction dans ces locaux de vins mousseux ne pourra se faire que par la voie publique.

B. Désignation du propriétaire et du gérant.

Art. 8. Lorsqu'une fabrique de vins mousseux passe en d'autres mains, le nouveau détenteur doit en faire la déclaration à l'administration de la douane dans le délai d'une semaine.

Les sociétés qui fabriquent des vins mousseux, et les propriétaires de fabriques de vins mousseux qui ne dirigent pas eux-mêmes l'exploitation de leur usine, doivent désigner à l'administration de la douane la personne agissant comme gérant en leur nom et d'après leurs ordres.

C. Emmagasinement des vins mousseux n'ayant pas acquitté l'impôt. — Comptabilité.

Art. 9. Le vin mousseux fini dont l'impôt n'a pas encore été acquitté, ne peut être emmagasiné, manipulé et emballé que dans les locaux autorisés par l'administration.

Les entrées et les sorties de vin doivent faire l'objet d'inscriptions dans des livres à déterminer par le Gouvernement. Ces livres seront conservés suivant les prescriptions de l'administration de la douane et tenus à la disposition des employés.

Il sera de temps à autre procédé officiellement au récolement des provisions emmagasinées pour être comparées avec les écritures des livres.

L'impôt ne sera pas perçu sur les quantités manquantes, s'il est établi qu'il n'y a pas eu de soustraction d'impôt, mais que le manque est dû à d'autres circonstances ne motivant pas la perception de l'impôt.

D. Droit de contrôle des agents de la douane.

Art. 10. Les fabriques de vins mousseux sont soumises au contrôle fiscal.

steuerten Schaumwein derartig getrennt sein, daß Schaumwein nicht anders, als auf offener Straße in sie übergeführt werden kann.

B. Bezeichnung des Besitzers und Betriebsleiters.

Art. 8. Jeder Wechsel im Besitz einer Schaumweinfabrik ist der Zollbehörde binnen einer Woche vom neuen Besitzer anzuzeigen.

Gesellschaften, welche Schaumwein herstellen, und Inhaber von Schaumweinfabriken, die den Betrieb nicht selbst leiten, haben der Zollbehörde diejenige Person zu bezeichnen, welche als Betriebsleiter in ihrem Namen und Auftrage handelt.

C. Lagerung des fertigen unversteuerten Schaumweins. — Buchführung.

Art. 9. Fertiger unversteuertes Schaumwein darf nur in den dazu genehmigten Lagerräumen gelagert, behandelt und verpackt werden.

Ueber Zu- und Abgang desselben sind nach näherer Anordnung der Regierung Aufzeichnungen zu führen, welche der Bestimmung der Zollbehörde entsprechend aufzubewahren und den Beamten zugänglich zu halten sind.

Die Bestände sind von Zeit zu Zeit amtlich festzustellen und mit den Aufzeichnungen zu vergleichen.

Von der Erhebung der Steuer für Fehlmengen ist abzusehen, wenn und soweit dargethan wird, daß eine Steuerhinterziehung nicht stattgefunden hat, sondern daß die Fehlmengen auf andere, eine Steuerschuld nicht begründende Umstände zurückzuführen sind.

D. Revisionsbefugnis der Zollbeamten.

Art. 10. Die Schaumweinfabriken unterliegen der steuerlichen Revision.

Les agents de la douane ont le droit de visiter en tout temps les locaux servant à l'exploitation ou à l'emmagasiner aussi longtemps qu'ils sont ouverts ou qu'on y travaille, sinon de 6 heures du matin à 9 heures du soir ; s'ils trouvent la fabrique fermée, ils ont le droit d'exiger qu'on leur ouvre immédiatement. Le droit de contrôle s'étend sur tous les locaux de la fabrique ainsi que sur les locaux communiquant avec celle-ci ou y attenant immédiatement.

Il est fait abstraction de la limitation des heures de contrôle, lorsqu'il y a péril en la demeure.

E. Assistance à prêter à l'occasion de l'exercice du contrôle.

Art. 11. Les détenteurs des fabriques sont tenus de fournir aux employés de la douane, au sujet de l'exploitation de leur fabrique, tous les renseignements exigés tant dans l'intérêt de la perception de l'impôt que dans un but de statistique, et de leur prêter ou de leur faire prêter, à l'occasion de toutes les opérations concernant le contrôle ou l'expédition, toute l'assistance dont ces employés auraient besoin pour remplir leur mission dans les limites prescrites. Ils auront notamment à pourvoir à l'éclairage.

Les registres et écritures se rapportant à la fabrication et à la vente de vin mousseux devront en tout temps être soumis à l'inspection des employés supérieurs de l'administration de la douane, dès qu'ils en feront la demande.

F. Produits non finis.

Art. 12. Le Gouvernement peut ordonner des mesures de contrôle pour l'expédition des produits qui ne sont pas encore à considérer comme vin mousseux fini soumis comme tel à l'impôt.

VII. — Conservation des marques d'impôt.

Art. 13. Les marques d'impôt sur le vin mousseux doivent être maintenues sur les récipients jusqu'à ce qu'ils soient débouchés.

Celui qui reçoit du vin mousseux qui, contrairement aux prescriptions de la présente loi, n'est pas revêtu de la marque d'impôt exigée, doit, dans les trois jours, en faire la déclaration à l'administration de la douane.

Die Zollbeamten sind befugt, die Betriebs- und Lagerräume, so lange sie geöffnet sind, oder darin gearbeitet wird, zu jeder Zeit, andernfalls von Morgens 6 Uhr bis Abends 9 Uhr zu besuchen, und, falls die Fabrik verschlossen sein sollte, sofortigen Einlass zu verlangen. Die Revisionsbefugnis erstreckt sich auf alle Räume der Fabrik sowie auf die mit derselben in Verbindung stehenden oder unmittelbar daran grenzenden Räume.

Die Zeitbeschränkung fällt fort, wenn Gefahr im Verzuge liegt.

E. Hilfsleistung bei Ausübung der Steuerkontrolle.

Art. 11. Der Fabrikhaber hat den Zollbeamten jede im Steuerinteresse oder zu statistischen Zwecken erforderliche Auskunft über den Fabrikbetrieb zu erteilen und bei allen zum Zwecke der Kontrolle oder Abfertigung stattfindenden Amtshandlungen die Hilfsdienste zu leisten oder leisten zu lassen, welche nothwendig sind, damit die Beamten die ihnen obliegenden Geschäfte in den vorgeschriebenen Grenzen vollziehen können. Insbesondere ist auch für Beleuchtung zu sorgen.

Den Oberbeamten der Zollverwaltung sind die auf die Herstellung und Veräußerung von Schaumwein sich beziehenden Geschäftsbücher und Geschäftspapiere auf Erfordern zu jeder Zeit zur Einsicht vorzulegen.

F. Halbfertige Erzeugnisse.

Art. 12. Die Regierung kann anordnen, daß die Versendung solcher Erzeugnisse, die als fertiger, der Steuer zu unterwerfender Schaumwein noch nicht anzusehen sind, unter Kontrolle gestellt wird.

VII. — Erhaltung der Steuerzeichen.

Art. 13. Die Schaumweinsteuerzeichen sind an den Umhüllungen so lange zu erhalten, bis diese geöffnet werden.

Wer Schaumwein empfängt, welcher der Vorschrift dieses Gesetzes zuwider mit den erforderlichen Steuerzeichen nicht versehen ist, hat hiervon binnen drei Tagen der Zollbehörde Anzeige zu machen.

Les marchands et les débitants de vins mousseux sont tenus de représenter aux fonctionnaires supérieurs de l'administration de la douane, sur leur demande, leurs provisions en vins mousseux à l'effet de faire constater qu'elles sont revêtues de la marque d'impôt prescrite.

VIII. — Renforcement du contrôle.

Art. 14. Les fabricants de vin mousseux, de même que les commerçants et les cabaretiers qui personnellement ou dont les gérants ont été punis du chef de fraude en matière d'impôt sur les vins mousseux, pourront être soumis à leurs frais à des mesures spéciales de contrôle.

IX. — Pénalités.

Aux termes de l'art. 1^{er} de la loi du 3 mai 1902, concernant la perception d'une taxe de consommation sur les vins mousseux de production indigène (Mémorial de 1902, N° 29), les infractions à la présente loi seront punies des peines comminées par les dispositions pénales qui font l'objet des articles ci-après.

A. Confiscation.

Art. 15. Le vin mousseux qui, contrairement aux prescriptions de la présente loi, n'aura pas été revêtu des marques d'impôt (art. 3) ou de douane (art. 29), sera confisqué, quelqu'en soit le propriétaire et nonobstant les poursuites intentées à une personne déterminée.

Lorsque la fabrication du vin mousseux aura commencé avant la remise de la déclaration relative aux locaux d'exploitation et de l'emmagasinage, la confiscation atteindra également, outre des vins mousseux fabriqués, ceux en voie de fabrication, ainsi que les ustensiles et matériaux servant à la fabrication, à l'emmagasinage et à la toilette du vin mousseux.

B. Fraude en matière d'impôt sur les vins mousseux.

Art. 16. Est réputée fraude toute entreprise tendant à soustraire le vin moussaux à l'impôt.

L'infraction est notamment réputée commise :

Händler mit Schaumwein und Wirthe sind verbunden, den Oberbeamten der Zollverwaltung ihre Vorräthe an Schaumwein zum Nachweise, daß solche mit den verzeichneten Steuerzeichen versehen sind, auf Verlangen vorzuzeigen.

VIII. — Verschärfung der Kontrolle.

Art. 14. Hersteller von Schaumwein, sowie Händler und Wirthe, welche selbst oder deren Betriebsleiter wegen Defraudation der Schaumweinsteuer bestraft sind, können auf ihre Kosten besonderen Kontrollen unterworfen werden.

IX. — Strafbestimmungen.

Nach Art. 1 des Gesetzes vom 3. Mai 1902, betreffend die Erhebung einer Verbrauchsabgabe von inländischem Schaumwein (Memorial pr. 1902 Nr. 29) sollen Zuwiderhandlungen gegen das gegenwärtige Gesetz mit den in nachfolgenden Artikeln vorgesehenen Strafen belegt werden.

A. Einziehung.

Art. 15. Schaumwein, welcher der Vorschrift dieses Gesetzes zuwider mit den erforderlichen Steuerzeichen (Art. 3) oder Zollzeichen (Art. 29) nicht versehen ist, unterliegt der Einziehung, gleichviel wenn er gehört und ob gegen eine bestimmte Person ein Strafverfahren eingeleitet wird.

Wird mit der Herstellung von Schaumwein begonnen, bevor die Betriebs- und Lagerräume angemeldet sind, so unterliegen außer dem hergestellten Schaumwein auch der in der Herstellung begriffene Schaumwein und die zur Herstellung, Lagerung und Aufmachung von Schaumwein geeigneten Geräte und Materialien in gleicher Weise der Einziehung.

B. Defraudation der Schaumweinsteuer.

Art. 16. Wer es unternimmt, die Schaumweinsteuer zu hinterziehen, macht sich der Defraudation schuldig.

Die Defraudation wird insbesondere als vollbracht angenommen :

a) lorsque la fabrication du vin mousseux a commencé avant la remise préalable de la déclaration relative aux locaux servant à l'exploitation et au magasinage (art. 7) ;

b) lorsque le vin mousseux fini et n'ayant pas encore acquitté l'impôt est emmagasiné par le fabricant dans des locaux autres que ceux autorisés à cet effet (art. 9) ;

c) lorsque les fabricants, commerçants ou cabaretiers ont en dépôt du vin mousseux qui, contrairement aux prescriptions de la présente loi, n'est pas revêtu des marques d'impôt (art. 3) ou de douane (art. 29).

La fraude est établie dans les cas de l'alinéa 2 par la preuve des faits spécifiés dans cette même disposition. S'il est prouvé qu'aucune fraude n'a été commise, ou si l'intention de frauder n'est pas établie, il n'y a lieu qu'à application d'une amende d'ordre, conformément à l'art. 19.

C. Pénalités relatives à la fraude.

Art. 17. Toute fraude sera punie d'une amende égale au quadruple du droit fraudé, sans que cette amende puisse être inférieure à fr. 37,50 pour chaque cas particulier. Indépendamment de l'amende, le contrevenant aura à payer le droit dû.

S'il est impossible de déterminer le montant du droit fraudé, l'amende sera de fr. 37,50 au moins et de fr. 12,500 au plus.

Des co-auteurs et complices sont passibles d'une amende jusqu'à concurrence de fr. 187,50.

D. Pénalités relatives à la fraude en cas de récidive.

Art. 18. Quiconque ayant été condamné du chef de fraude en aura commis une seconde, sera condamné à une amende double de celle prévue à l'art. 17.

Toute récidive ultérieure sera punie d'une peine d'emprisonnement ne dépassant pas trois ans ; toutefois le juge pourra, eu égard aux circonstances et aux infractions précédentes, se borner à prononcer l'amende qui cependant ne sera pas inférieure au double de celle prévue pour la première récidive.

a) wenn mit der Herstellung von Schaumwein begonnen wird, bevor die Betriebs- und Lagerräume in der vorgeschriebenen Weise angemeldet sind (Art. 7) ;

b) wenn fertiger unversteuerter Schaumwein vom Hersteller in anderen als den dazu genehmigten Lagerräumen aufbewahrt wird (Art. 9) ;

c) wenn Hersteller, Händler oder Wirthe Schaumwein in Gewahrsam haben, welcher der Vorschrift dieses Gesetzes zuwider mit den erforderlichen Steuerzeichen (Art. 3) oder Zollzeichen (Art. 29) nicht versehen ist.

Das Dasein der Defraudation wird in den Fällen des Absatzes 2 durch die dajelbst bezeichneten Thatfachen begründet Wird festgestellt, daß eine Hinterziehung nicht verübt oder nicht beabsichtigt ist, so findet nur eine Ordnungsstrafe nach Art. 19 statt.

C. Strafe der Defraudation.

Art. 17. Wer eine Defraudation begeht, hat eine Geldstrafe verwirkt, die dem vierfachen Betrage der vorenthaltenen Steuer gleichkommt, mindestens aber 37,50 Fr. für jeden einzelnen Fall beträgt. Außerdem ist die Steuer nachzuzahlen.

Kann ein vorenthaltenen Steuerbetrag nicht festgestellt werden, so tritt eine Geldstrafe von 37,50 Fr. bis zu 12,500 Fr. ein.

Liegt eine Uebertretung vor, so sind die Beihilfe und die Begünstigung mit Geldstrafe bis zu Fr. 187,50 zu bestrafen.

D. Defraudation im Rückfalle.

Art. 18. Im Falle der Wiederholung der Defraudation nach vorausgegangener Bestrafung wird die in Art. 17 angedrohte Strafe verdoppelt.

Jeder fernere Rückfall zieht Gefängnis bis zu drei Jahren nach sich, doch kann nach richterlichem Ermessen mit Berücksichtigung aller Umstände und der vorangegangenen Fälle auf Geldstrafe nicht unter dem Doppelten der für den ersten Rückfall angedrohten Strafe erkannt werden.

La peine en cas de récidive sera appliquée alors même que le prévenu n'aurait exécuté la peine antérieure qu'en partie ou qu'il y aurait eu remise totale ou partielle de cette peine ; par contre, elle ne sera pas appliquée, lorsqu'il s'est écoulé trois ans depuis le jour où la peine antérieure a été exécutée ou remise jusqu'à la constatation de la nouvelle infraction.

E. Amendes d'ordre.

Art. 19. Les infractions aux prescriptions de la présente loi ainsi qu'aux mesures administratives prises pour son exécution, ayant fait l'objet d'une communication publique ou particulière aux intéressés, seront punies d'une amende d'ordre de fr. 1.25 à fr. 375 pour autant que ces infractions n'entraînent pas une peine plus grave.

Sera pareillement puni de l'amende d'ordre prévue à l'alinéa premier :

a) quiconque aura offert, promis ou accordé à un employé chargé de veiller aux intérêts de l'administration, ou à un membre de sa famille, des dons ou autres avantages pour lui faire accomplir ou omettre un acte relatif à la perception ou à la surveillance de l'impôt sur les vins mousseux, le tout sans préjudice de l'application de l'art. 252 du Code pénal ;

b) quiconque se sera rendu coupable d'actions ou d'omissions qui sont de nature à empêcher un agent de l'administration d'exercer légalement les fonctions qui lui incombent relativement à l'impôt sur les vins mousseux, le tout sans préjudice de l'application de l'art. 269 du Code pénal.

F. Responsabilités de tierces personnes.

Art. 20. En cas d'insolvabilité des contrevenants les fabricants de vins mousseux, les commerçants et les cabaretiers sont responsables du paiement des amendes encourues, des frais de procès ainsi que de l'impôt dû par leurs administrateurs, gérants, aides, domestiques et toutes autres personnes salariées par eux, ainsi que par les personnes faisant partie de leur famille ou de leur ménage. S'il est établi que la contravention a été commise à leur insu,

Die Rückfallstrafe ist verwirkt, auch wenn die frühere Strafe nur theilweise verbüßt oder ganz oder theilweise erlassen ist, bleibt dagegen ausgeschlossen, wenn seit der Verbüßung oder dem Erlasse der früheren Strafe bis zur Begehung der neuen Straftat drei Jahre verflossen sind.

E. Ordnungsstrafen.

Art. 19. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes und die dazu erlassenen und öffentlich oder den Beteiligten besonders bekannt gemachten Verwaltungsvorschriften werden, sofern nicht eine schwerere Strafe verwirkt ist, mit einer Ordnungsstrafe von 1,25 Fr. bis zu 375 Fr. geahndet.

Mit Ordnungsstrafe nach Maßgabe des Absatzes 1 wird ferner belegt :

a) wer einem zur Wahrnehmung des Steuerinteresses verpflichteten Beamten oder dessen Angehörigen wegen einer auf die Erhebung oder Ueberwachung der Schaumweinsteuer bezüglichen amtlichen Handlung oder Unterlassung einer solchen Geschenke oder andere Vortheile anbietet, verspricht oder gewährt, sofern nicht der Thatbestand des Art. 252 des Strafgesetzbuches vorliegt ;

b) wer sich Handlungen oder Unterlassungen zu Schulden kommen läßt, durch welche ein solcher Beamter an der rechtmäßigen Ausübung seines Amtes in Bezug auf die Schaumweinsteuer verhindert wird, sofern nicht der Thatbestand des Art. 269 des Strafgesetzbuches vorliegt.

F. Haftung für andere Personen.

Art. 20. Hersteller von Schaumwein, sowie Händler und Wirthe haften für die von ihren Verwaltern, Geschäftsführern, Gehülften und sonstigen in ihrem Dienste oder Lohne stehenden Personen sowie von ihren Familien- oder Haushaltungsmitgliedern verwirkten Geldstrafen und Prozeßkosten und für die nachzuzahlende Steuer im Falle des Unvermögens der eigentlich Schuldigen. Wird nachgewiesen, daß die Zuwiderhandlung ohne ihr Wissen verübt ist, so haften

ils ne répondent que du paiement de l'impôt. La responsabilité pour le paiement des amendes ne peut être prononcée que par le juge.

Lorsqu'il y a impossibilité de recouvrer l'amende sur le contrevenant, il est loisible à l'administration de la douane de renoncer à son recours contre la personne responsable du paiement de l'amende et de faire exécuter contre le contrevenant la peine d'emprisonnement subsidiaire.

G. Mesures de contrainte.

Art. 21. Sans préjudice des amendes d'ordre encourues l'administration douanière peut assurer l'observation des dispositions prises en exécution de la présente loi en comminant et en recouvrant des amendes jusqu'à concurrence de fr. 625.

Art. 22. Sera puni d'une peine d'emprisonnement de trois mois à cinq ans quiconque fabriquera de fausses marques d'impôt (art. 3) ou de douane (art. 29) dans le but de les employer comme des marques authentiques, ou qui falsifiera des marques authentiques dans le but de les utiliser pour une valeur supérieure, ou qui sciemment fera emploi de marques d'impôt ou de douane fausses ou falsifiées. Indépendamment de la peine, l'interdiction de l'exercice des droits énumérés en l'art. 31 du Code pénal pourra être prononcée en tout ou en partie pour un terme de cinq à dix ans.

Art. 23. Quiconque aura sciemment fait usage de marques d'impôt ou de douane ayant déjà servi, est passible d'une amende jusqu'à concurrence de 750 fr.

Art. 24. Indépendamment de la peine comminée par les art. 22 et 23 il sera fait application de la peine relative à la fraude en matière d'impôt sur les vins mousseux.

Art. 25. Sera puni d'une amende jusqu'à concurrence de fr. 187,50 ou d'une peine d'emprisonnement jusqu'à trois mois quiconque, sans un ordre écrit de l'autorité :

1° fabriquera ou délivrera à d'autres qu'aux agents de l'administration, des poinçons, cachets,

seul pour la taxe. Die Haftung für Geldstrafen kann nur durch richterliches Urtheil ausgesprochen werden.

Ist die Geldstrafe von dem Schuldigen nicht beizutreiben, so kann die Zollbehörde davon absehen, den für die Geldstrafe Haftenden in Anspruch zu nehmen, und die an Stelle der Geldstrafe tretende Freiheitsstrafe an dem Schuldigen vollstrecken lassen.

G. Zwangsmaßnahmen.

Art. 21. Unbeschadet der verwirkten Ordnungsgeldstrafen kann die Zollbehörde die Beobachtung der auf Grund dieses Gesetzes getroffenen Anordnungen durch Androhung und Einziehung von Geldstrafen bis zu 625 Fr. erzwingen.

Art. 22. Mit Gefängnis von drei Monaten bis zu fünf Jahren wird bestraft, wer unechte Schaumweinsteuerzeichen (Art. 3) oder unechte Zollzeichen (Art. 29) in der Absicht anfertigt, sie als echt zu verwenden, oder echte Schaumweinsteuerzeichen in der Absicht verfälscht, sie zu einem höheren Werthe zu verwenden, oder wissentlich von falschen oder verfälschten Schaumweinsteuer- oder Zollzeichen Gebrauch macht. Neben der Strafe kann die gänzliche oder theilweise Aberkennung der im Art. 31 des Strafgesetzbuches aufgezählten Rechte auf die Dauer von fünf bis zehn Jahren ausgesprochen werden.

Art. 23. Wer wissentlich schon einmal verwendete Schaumweinsteuer- oder Zollzeichen verwendet, wird mit Geldstrafe bis zu 750 Fr. bestraft.

Art. 24. Neben der in den Art. 22 und 23 angedrohten Strafe kommt die durch die Hinterziehung der Schaumweinsteuer begründete Strafe zur Anwendung.

Art. 25. Mit Geldstrafe bis zu 187,50 Fr. oder mit Gefängnis bis zu drei Monaten wird bestraft, wer ohne schriftlichen Auftrag einer Behörde:

1. Stempel, Siegel, Stiche, Platten oder andere Formen, welche zur Anfertigung von Schaum-

gravures, planches ou moules quelconques pouvant servir à la confection de marques d'impôt ou de douane ;

2^e fabriquera des empreintes des poinçons, gravures, planches ou moules désignés au N° 1 ou délivrera de ces empreintes à d'autres qu'aux agents de l'administration.

Indépendamment de l'amende les tribunaux pourront prononcer la confiscation des poinçons, gravures, planches ou moules ainsi que des empreintes, qu'ils appartiennent ou non au condamné.

Art. 26. Sera puni d'une amende jusqu'à concurrence de fr. 187,50 quiconque, sciemment, vendra ou offrira en vente des marques d'impôt ou de douane ayant déjà servi.

H. Procédure pénale et prescription des poursuites.

Art. 27. Dans les cas prévus aux art. 15 à 21 il sera fait application, quant à la procédure pénale et quant à la modération et à la remise de la peine par voie de grâce, des dispositions qui règlent la procédure relative aux infractions aux lois douanières.

L'action judiciaire du chef du délit de fraude se prescrit par trois ans, celle du chef d'autres infractions par un an.

I. Régie de l'impôt sur les vins mousseux.

Art. 28. L'administration de la douane est chargée de la perception et de la régie de l'impôt sur les vins mousseux.

X. — Vins mousseux ayant acquitté les droits de douane.

Art. 29. L'administration se réserve le droit d'ordonner que les récipients contenant des vins mousseux ayant acquitté les droits de douane soient revêtus d'une marque officielle constatant la perception des droits. Relativement à cette marque il sera fait application de l'art. 13.

Art. 30. Le Gouvernement est autorisé à prendre toutes mesures d'exécution que pourra nécessiter la présente loi.

weinsteuer- oder Zollzeichen dienen können, anfertigt, oder an einen Anderen als die Behörde verabfolgt ;

2. den Abdruck der in Art. 1 bezeichneten Stempel, Stiche, Platten oder Formen unternimmt oder Abdrücke an einen Anderen als die Behörde verabfolgt.

Neben der Strafe kann auf Einziehung des Stempel, Siegel, Stiche, Platten oder anderen Formen sowie der Abdrücke erkannt werden ohne Unterschied, ob sie dem Verurtheilten gehören oder nicht.

Art. 26. Mit Geldstrafe bis zu 187,50 Fr. wird bestraft, wer wissentlich schon einmal verwendete Schaumweinsteuer- oder Zollzeichen veräußert oder feilhält.

H. Strafverfahren und Verjährung der Strafverfolgung.

Art. 27. In den Fällen der Art. 15 bis 21 kommen hinsichtlich des Strafverfahrens sowie in Betreff der Strafmilderung und des Erlasses der Strafe im Gnadenwege die Vorschriften zur Anwendung, nach denen sich das Verfahren wegen Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze bestimmt.

Die Strafverfolgung von Defraudationen verjährt in drei Jahren, von anderen Zuwiderhandlungen in einem Jahre.

I. Verwaltung der Schaumweinsteuer.

Art. 28. Die Erhebung und Verwaltung der Schaumweinsteuer erfolgt durch die Zollbehörde.

X. — Verzollter Schaumwein.

Art. 29. Die Regierung kann anordnen, daß die Umschließungen des verzollten Schaumweins mit einer amtlichen Bezeichnung zu versehen sind, welche erkennen läßt, daß der Zoll erhoben ist. In Bezug auf diese Bezeichnung findet der Art. 13 Anwendung.

Art. 30. Die Regierung ist befugt, alle erforderlichen Ausführungsbestimmungen zu diesem Gesetze zu treffen.

Mandons et ordonnons que la présente loi sera insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 3 mars 1903.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST,

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 3. März 1903.

Für den Großherzog:
Deffen Statthalter,
W i l h e l m,
Erbgroßherzog.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Instruction ministérielle du 3 mars 1903, concernant l'exécution de la loi relative à l'impôt sur les vins mousseux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu la loi en date de ce jour, concernant la perception d'une taxe de consommation sur les vins mousseux de production indigène, notamment l'art. 30 de cette loi ;

Arrête :

Les dispositions ci-après seront observées pour l'exécution de la loi précitée.

L'instruction ministérielle du 5 juin 1902 est rapportée.

Ministerial-Instruktion vom 3. März 1903. betreffend die Ausführung des Gesetzes über die Schaumweinsteuer.

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, betreffend die Erhebung einer Verbrauchsabgabe vom inländischen Schaumwein, insbesondere des Art. 30 dieses Gesetzes ;

Beefchließt :

Die nachstehenden Ausführungsbestimmungen zu dem vorerwähnten Gesetze sind zu beachten.

Die Ministerial-Instruktion vom 5. Juni 1902 wird aufgehoben.

***) Schaumweinsteuer-Ausführungsbestimmungen.**

Zu Artikel 1 des Gesetzes.

§ 1. Gegenstand der Besteuerung. — Gegenstand der Besteuerung sind alle zum Verbrauch im Inlande bestimmten fertigen Schaumweine und schaumweinähnlichen Getränke, soweit sie nicht nachweislich der Verzollung unterlegen haben.

Als Schaumwein gelten alle Weine, Fruchtweine (Obst- und Beerenweine), weinhaltigen und fruchtweinhaltigen mehr als 1 Gewichtsprozent Alkohol enthaltenden Getränke, deren Kohlensäure beim Öffnen der Umschließungen unter Aufbrausen entweicht.

Als fertig ist der nach dem Flaschengährungsverfahren hergestellte Schaumwein anzusehen, sobald die entseifte (degorgierte) Flasche verkorkt worden ist. Schaumwein aus Muskatwein oder ähnlichem Weine (Asti spumante, Moscato spumante, Nebbiolo spumante, Refosco spumante, und dergl.) gilt als fertig, sobald der Wein aus dem Fasse auf die Flasche abgefüllt und letztere verkorkt ist. Der nach dem Imprägnierungsverfahren hergestellte Schaumwein ist als

*) Sämtliche Formulare zu den Ausführungsbestimmungen sind bei dem Hauptzollamte einzusehen bezw. zu erhalten.

fertig anzusehen, sobald die mit Kohlensäure imprägnierte Flüssigkeit auf die Flasche abgefüllt und letztere verkorkt ist.

Kostproben, die in der Fabrik von dem fertigen, aber noch nicht versteuerten Schaumwein entnommen werden, unterliegen der Schaumweinsteuer nicht, sofern das Kosten durch den Fabrikbesitzer oder seine Angestellten und lediglich zu dem Zwecke erfolgt, den Schaumwein auf seinen Geschmack zu prüfen.

Als Schaumwein gelten nicht diejenigen schäumenden Weine, deren Kohlensäure im Wege der anerkannten Kellerbehandlung (Art. 2 des Gesetzes vom 6. März 1902, betreffend das Regim der Weine und weinähnlichen Getränke, Memorial Seite 145) durch Gährung im offenen Gefäß entstanden ist, und diejenigen Fruchtweine, welche während der ersten Gährung auf Flaschen gefüllt und nicht entheft sind.

Als Schaumweinähnlich kommen in Betracht schäumende, mehr als 1 Gewichtsprozent Alkohol enthaltende Getränke, die zwar ohne Verwendung von Wein oder Fruchtwein, weinhaltigen oder fruchtweinhaltigen Getränken hergestellt sind, die aber nach Aussehen oder Geschmack als Ersatz für Schaumwein dienen können. Ob solche Getränke als Schaumweinähnlich der Steuer zu unterwerfen sind, entscheidet in jedem Einzelfalle die Regierung.

Zu Artikel 2 des Gesetzes.

1. Steuerfäße. — § 2. Die Schaumweinsteuer wird nach dem Raumgehalte der den Schaumwein enthaltenden Umschließungen berechnet.

Sie beträgt für jede Umschließung:

a) bei Schaumwein aus Fruchtwein ohne Zusatz von Traubenwein

1. in Umschließungen mit Raumgehalt über 120, jedoch nicht über 230 ccm. ($\frac{1}{4}$ Flaschen) 2,50 Ct. (2 Pf.),

2. in Umschließungen mit Raumgehalt über 230, jedoch nicht über 425 ccm. ($\frac{1}{2}$ Flaschen) 6,25 Ct. (5 Pf.).

3. in Umschließungen mit Raumgehalt über 425, jedoch nicht über 850 ccm. ($\frac{1}{4}$ Flaschen) 12,50 Ct. (10 Pf.),

4. in Umschließungen mit Raumgehalt über 850, jedoch nicht über 1700 ccm. ($\frac{2}{4}$ Flaschen oder Doppelflaschen) 25 Ct. (20 Pf.);

b) bei anderm Schaumwein und bei Schaumweinähnlichen Getränken

1. in Umschließungen mit Raumgehalt nicht über 120 ccm ($\frac{1}{4}$ Flaschen) 7,50 Ct. (6 Pf.),

2. in Umschließungen mit Raumgehalt über 120, jedoch nicht über 230 ccm. ($\frac{1}{4}$ Flaschen) 15 Ct. (12 Pf.),

3. in Umschließungen mit Raumgehalt über 230, jedoch nicht über 425 ccm. ($\frac{1}{2}$ Flaschen) 31,25 Ct. (25 Pf.),

4. in Umschließungen mit Raumgehalt über 425, jedoch nicht über 850 ccm. ($\frac{1}{4}$ Flaschen) 62,50 Ct. (50 Pf.),

5. in Umschließungen mit Raumgehalt über 850 ccm, jedoch nicht über 1700 ccm. ($\frac{2}{4}$ Flaschen oder Doppelflaschen) 1,25 Fr. (1 Mk.).

Bei Umschließungen mit Raumgehalt über 1700 ccm. ist für je 800 ccm. des über 1700 ccm. hinausgehenden Raumgehalts und ebenso für einen überschießenden Raumgehalt von weniger als 800 ccm. eine ganze Flasche anzunehmen.

2. Umschließungen. § 3. a) *Anmeldung.* — Die Inhaber der am 1. Juli 1902 vorhandenen Schaumweinfabriken haben vor der ersten Entnahme von Schaumwein aus der Erzeugungstätte, die Inhaber später entstehender Fabriken 14 Tage vor der erstmaligen Fertigstellung von Schaumwein der Hebestelle schriftlich anzumelden, in welchen Umschließungen (bezeichnet nach achte, viertel, halben, ganzen und Doppelflaschen oder als größere Gefäße) in ihrer Fabrik Schaumwein fertiggestellt werden soll. Gleichzeitig haben sie von jeder Art der zur Verwendung kommenden Umschließungen mit Raumgehalt bis zu 1700 ccm. ein leeres Stück unter Angabe des bei den einzelnen Arten vorkommenden Mindest- und Höchst-Raumgehalts zu übergeben.

In gleicher Weise ist zu verfahren, wenn später Umschließungen von noch nicht angemeldeter Form oder Größe verwendet werden, mit der Maßgabe, daß die Anmeldung spätestens drei Tage vor der erstmaligen Ingebrauchnahme zu bewirken ist.

§ 4. b) *Ermittelung des Raumgehalts.* — Der Raumgehalt der übergebenen Umschließungen ist amtlich zu ermitteln. Die Ermittlung hat in der Weise zu erfolgen, daß die Umschließung entweder mit vorher abgemessenem Wasser bis zum Ueberlaufen gefüllt oder zunächst bis zum Ueberlaufen gefüllt und das eingefüllte Wasser gemessen wird. Zum Messen des Wassers sind geeichte Gefäße zu verwenden. Der Raumgehalt kann auch aus dem Unterschiede zwischen dem Gewichte der leeren und dem Gewichte der mit Wasser bis zum Ueberlaufen gefüllten Umschließungen berechnet werden, wobei für jedes Gramm des Unterschieds ein Kubikcentimeter anzunehmen ist.

Die Umschließungen sind mit einer Angabe über den ermittelten Raumgehalt sowie über den vom Fabrikhaber für diese Art der Umschließungen mitgetheilten Mindest- und Höchst-Raumgehalt zu versehen und in der Schaumfabrik, gegen Vertauschung gesichert, in einem Behälter aufzubewahren, das der Fabrikhaber nach näherer Bestimmung des Oberkontrolleurs zur Verfügung zu stellen hat.

§ 5. c) *Besondere Fälle.* — Wird in einer Fabrik Schaumwein in Umschließungen mit Raumgehalt über 1700 Kubikcentimeter fertiggestellt, so trifft die Direktivbehörde die näheren Bestimmungen darüber, in welcher Weise der Raumgehalt zu ermitteln ist.

Zu Art. 3 des Gesetzes.

1. *Schaumweinsteuerzeichen.* § 6. a) *Beschaffenheit.* — Als Steuerzeichen dienen gummirte, in verschiedenen Farben ausgeführte Papierstreifen. Diese tragen auf gewässertem Grunde eine umränderte Verzierung (Nebenblätter u. s. w.) in einem dunkleren Tone der Grundfarbe. In der Mitte der Streifen befindet sich — besonders umrandet — der Vorbruck „Angebracht den . . .“ zur Eintragung des Entwerbungsvermerks, daneben auf beiden Seiten die Angabe des Steuerbetrages und die Bezeichnung „Schaumweinsteuer“. Die Steuerzeichen sind zwei Centimeter breit; die Länge beträgt:

- bei den Steuerzeichen zu 2,5 Ct., 7,5 Ct. und 15 Ct. 26 Centimeter;
- bei den Steuerzeichen zu 3,25 Ct. und 31,25 Ct. 30 Centimeter;
- bei den Steuerzeichen zu 12,50 Ct., 25 Ct., 62,50 Ct. und 1,25 Fr. 36 Centimeter.

§ 7. b) *Vertrieb und Buchführung.* — Die Steuerzeichen werden von der Hebestelle gegen Erlegung des Steuerbetrages verabfolgt. Die Hebestelle darf Steuerzeichen, abgesehen von den Fällen des § 9 Abs. 2 nur an die zu ihrem Bezirke gehörigen Schaumwein-

fabrikanten abgeben. Der Schaumweinfabrikant darf Steuerzeichen nur von der Hebestelle beziehen und sie weder entgeltlich noch unentgeltlich an Andere weitergeben.

Ueber die Einnahme und Ausgabe an Schaumweinsteuerzeichen ist bei der Hebestelle ein Steuerzeichenbuch zu führen, dessen Einrichtung von der Regierung bestimmt wird. Das Buch ist am Schlusse des Rechnungsjahres abzuschließen und verbleibt bei der Hebestelle.

§ 8. c) *Entwerthung.* — Die Steuerzeichen sind vor ihrer Anbringung dadurch zu entwerthen, daß der Tag der Anbringung handschriftlich mit Tinte oder durch Stempelung mit wasserbeständiger Farbe oder mittelst Durchlochung auf der Mitte jedes Steuerzeichens vermerkt wird. Der Tag und das Jahr sind durch arabische Ziffern zu bezeichnen, dabei dürfen die beiden ersten Ziffern der Jahreszahl weggelassen werden. Der Monat muß durch Buchstaben bezeichnet werden; allgemein übliche und verständliche Abkürzungen sind zulässig. Nachträgliche Änderungen dürfen an dem Entwerthungsvermerke nicht vorgenommen werden.

§ 9. d) *Anbringung.* — Das Steuerzeichen ist oberhalb oder unterhalb der nach Art. 6 des Gesetzes, betreffend das Regim der Weine und weinähnlicher Getränke, vom 6. März 1902, geforderten Angaben sorgfältig anzukleben. Dabei muß mindestens die halbe Streifenlänge unmittelbar auf dem Glase aufliegen und die Enden müssen auf eine der Streifenbreite mindestens gleichkommende Strecke einander decken.

Wenn Schaumwein der Vorschrift des Gesetzes zuwider ohne Steuerzeichen vorgefunden wird, so sind die erforderlichen Steuerzeichen durch die Hebestelle an die Beamten zu verabfolgen und von diesen oder unter amtlicher Aufsicht vom Inhaber des Schaumweins anzubringen. Wird von der Einziehung des Schaumweins aus dem Grunde Abstand genommen, weil der Schaumwein nachweislich bereits versteuert ist, so sind die Steuerzeichen unentgeltlich zu liefern.

§ 10. e) *Bei größeren Gefäßen.* — Zur Entrichtung der Steuer für Schaumwein in Umschließungen mit Raumgehalt über 1700 Kubikcentimeter können mehrere Steuerzeichen verwendet werden. Im Bedürfnisfalle werden Steuerzeichen ohne Aufdruck eines Steuerbetrages geliefert; die näheren Bestimmungen über die amtliche Behandlung und die Anbringung solcher Steuerzeichen trifft die Direktivbehörde.

2. *Schaumweinsteuer-Einnahmebuch.* — § 11. Die Hebestelle hat über die Einnahme aus dem Verkaufe von Schaumweinsteuerzeichen ein Einnahmebuch in Vierteljahrsabschnitten zu führen, für welches Muster 1 als Vorbild dient.

3. *Stundung der Schaumweinsteuer.* — §. 12. a) *Allgemeine Vorschrift.* — Die Schaumweinsteuer ist auf Antrag vom Hauptamte gegen Bestellung voller Sicherheit auf neun Monate zu stunden. Wird eine Stundung auf drei Monate beansprucht, so kann von der Sicherheitsbestellung ganz oder zum Theil abgesehen werden, wenn der Zahlungspflichtige als zuverlässig und hinreichend sicher bekannt ist.

Die Regierung bestimmt die Grundsätze, nach welchen die Sicherheit zu leisten ist, und die Voraussetzungen, unter welchen gestundete Beträge vor Ablauf der Stundungsfrist eingezogen werden können.

§. 13. b) *Stundungsanerkennung; Stundungsbetrag.* — Derjenige, welchem Schaumweinsteuer gestundet wird, hat bei jeder Verabfolgung von Steuerzeichen der Hebestelle ein Stundungsanerkennntnis über den Steuerbetrag der verabfolgten Zeichen zu übergeben.

Der Betrag jedes Anerkennnisses muß 62,50 Fr. erreichen. Für Fabriken, welche nur Schaumwein aus Fruchtwein erzeugen, kann die Regierung Ausnahmen zulassen.

§ 14. c) Stundungsfrist. — Die Stundungsfrist beginnt mit dem Tage der Verabfolgung der Steuerzeichen.

Die gestundeten Beträge sind spätestens am fünfundzwanzigsten Tage des Monats, in welchem die Stundungsfrist abläuft, und wenn dieser Tag ein Sonn- oder Feiertag ist, spätestens am vorhergehenden Werktag einzuzahlen.

4. Umtausch und Ersatz der Schaumweinsteuerzeichen. § 15. — a) Nicht entwerthete Steuerzeichen. — Noch nicht entwerthete Steuerzeichen können, wenn sie unbeschädigt sind, bei der Hebestelle gegen solche mit anderen Werthbeträgen unentgeltlich umgetauscht werden.

Statt des Umtausches kann mit Genehmigung der Direktivbehörde eine Rückzahlung des für die Steuerzeichen entrichteten Betrages erfolgen, wenn ein Fabrikant die Herstellung von Schaumwein aufgibt oder in einen anderen Hebezirk verlegt. Die zurückgezahlten Beträge sind bei den Erstattungen für unrichtige Erhebungen u. s. w. nachzuweisen.

§ 16. b) Verdorbene, noch nicht angebrachte Steuerzeichen. — Für verdorbene, noch nicht angebrachte Steuerzeichen kann auf Anweisung der Direktivbehörde unentgeltlich Ersatz gewährt werden, wenn der Schaden mindestens 3,75 Fr. beträgt.

Der Anspruch ist bei der Hebestelle unter Vorlegung der verdorbenen Steuerzeichen schriftlich anzumelden. Der Ersatz darf nur durch Verabfolgung anderer Steuerzeichen erfolgen. Die verdorbenen Steuerzeichen sind bei der Direktivbehörde in Gegenwart zweier Beamten zu vernichten.

§ 17. c) Bereits angebrachte Steuerzeichen. — Ein Ersatz für bereits angebrachte Steuerzeichen findet nur durch unentgeltliche Verabfolgung anderer Steuerzeichen an den Hersteller des Schaumweins und nur in folgenden Fällen statt:

1. wenn Steuerzeichen versehentlich nicht in der vorgeschriebenen Weise oder in unrichtigem Steuerbetrag angebracht oder nach der Anbringung beschädigt worden sind, sofern die Umschließungen sich noch ungeöffnet in der Erzeugungsstätte befinden oder ungeöffnet dahin zurückgebracht sind;

2. wenn versteuertes Schaumwein in Mengen von mindestens 60 Flaschen ungeöffnet in den Fabrikbetrieb zurückgenommen wird.

Der Ersatzanspruch ist bei der Hebestelle schriftlich anzumelden und der Sachverhalt durch einen Oberbeamten festzustellen. Die Entscheidung über den Ersatzanspruch trifft die Direktivbehörde. Wird er als begründet anerkannt, so sind die Steuerzeichen unter Aufsicht eines Oberbeamten und eines zweiten Beamten derart zu vernichten, daß ihre nochmalige Verwendung ausgeschlossen ist. Die Vernichtung der Steuerzeichen und die Anbringung der neuen Steuerzeichen beziehungsweise die Zurücknahme des Schaumweins in den Fabrikbetrieb ist von den Beamten auf der Anmeldung zu bescheinigen und diese der Hebestelle zuzustellen.

5. Ausführung unversteuerten Schaumweins. § 18. — Schaumwein, welcher vor Anbringung des Steuerzeichens unter Steuerkontrolle ausgeführt wird, bleibt von der Schaumweinsteuer befreit. Der Ausfuhr steht die Aufnahme in eine Zollniederlage gleich. Die Zurück-

nahme des niedergelegten Schaumweins in den freien Verkehr ist nur gegen Entrichtung des Schaumweinzolles zulässig.

Soll Schaumwein steuerfrei ausgeführt oder niedergelegt werden, so hat der Fabrikhaber bei der Hebestelle einen Begleitschein (nach Muster 2) in doppelter Ausfertigung einzureichen.

Bei der Abfertigung des Schaumweins sowie bei der Ausfertigung, Erledigung, Nachprüfung und Rücksendung der Begleitscheine finden die im Vereinszollgesetz, im Zollbegleitscheinregulativ und in den Zollniederlage-Regulativen erlassenen Bestimmungen entsprechende Anwendung. Zur Ausfertigung der Begleitscheine sind alle Hebestellen befugt, zu deren Bezirke Schaumweinfabriken gehören. Die Erledigung kann bei allen an der Grenze gelegenen Hauptzollämtern, Zollabfertigungsstellen und Nebenzollämtern I sowie bei allen Amtsstellen erfolgen, mit denen eine allgemeine öffentliche Niederlage verbunden ist. Die Regierung kann die Erledigungsbefugnis auch anderen Amtsstellen übertragen. Diese sind öffentlich bekannt zu machen. Für Abfertigungen in der Fabrik werden Gebühren nicht erhoben.

Die Direktivbehörde kann für die Ausfuhr von Proben und von kleineren Sendungen, welche stillen Weine beigemacht werden, Erleichterungen zulassen.

Zu Art. 5 des Gesetzes.

§. 19. Vergütung der Schaumweinsteuer für Proben u. s. w. — Dem Schaumweinfabrikanten wird nach Ablauf jedes Rechnungsjahres ein Steuernachlaß in Höhe von fünf Hundertsteln des Werthes der an ihn gegen Entgelt verabfolgten Steuerzeichen gewährt. Die Berechnung erfolgt auf Grund einer von der Hebestelle für jeden Fabrikanten zu führenden Jahresnachweisung, wofür Muster 3 als Vorbild dient.

Die abgeschlossene und vom Oberkontrolleur bescheinigte Nachweisung ist bis zum 5. April dem Hauptamt einzureichen, welches sie nach erfolgter Prüfung mit einer den Hauptamtsbezirk umfassenden Zusammenstellung der Direktivbehörde zur Zahlungsanweisung vorlegt.

Ist dem Schaumweinfabrikanten am Schlusse des Rechnungsjahres Schaumweinsteuer gestundet, so ist der angewiesene Betrag auf den zuerst fällig werdenden Theil der gestundeten Steuer anzurechnen, anderenfalls ist der Betrag baar zu zahlen.

Der Steuernachlaß ist bei den Ausfuhr- u. s. w. Vergütungen nachzuweisen.

Zu den Art. 7 und 8 des Gesetzes.

§ 20. Anmeldung der Fabriken; Bezeichnung des Besitzers und des Betriebsleiters. — Die in den Art. 7 und 8 des Gesetzes vorgeschriebenen Anzeigen, Grundrisse und Beschreibungen sind der Hebestelle in zwei Ausfertigungen einzureichen und sofort dem Oberkontrolleur zuzustellen.

Die Genehmigung der Räume, welche zur Lagerung, Behandlung und Verpackung von fertigem unversteuerten Schaumwein dienen sollen, erfolgt durch das Hauptamt und ist auf beiden Ausfertigungen der Beschreibung zu beurkunden. Als Lagerräume können auch diejenigen Räume zugelassen werden, in welchen die Fertigstellung des Schaumweins oder seine weitere Behandlung und Verpackung für den Versand erfolgt.

Eine Ausfertigung der Anzeigen u. s. w. verbleibt bei der Hebestelle als Belag zu einem dort nach näherer Anweisung der Direktivbehörde zu führenden Verzeichnisse der im Hebebezirk vorhandenen Schaumweinfabriken. Die zweiten Ausfertigungen sind dem Fabrikhaber zurückzugeben, von diesem zu einem Belagshefte zu vereinigen und in den Lagerräumen für fertigen unversteuerten Schaumwein nach näherer Bestimmung des Oberkontrolleurs aufzubewahren.

Zu Art. 9 des Gesetzes.

§ 21. Lagerung des fertigen unversteuerten Schaumweins; Buchführung. — Fertiger unversteuertes Schaumwein darf nur in den von der Zollbehörde genehmigten Lagerräumen aufbewahrt werden. Die Aufbewahrung hat getrennt nach der Größe der Umschließungen und der Art des Schaumweins (Schaumwein aus Fruchtwein und anderer Schaumwein) zu erfolgen. Die Lagerung versteuerten Schaumweins in den genehmigten Räumen ist nicht zulässig.

Ueber den Zu- und Abgang von Schaumwein in den genehmigten Lagerräumen ist ein Lagerbuch nach Muster 4 zu führen. In diesem Buche ist sämtlicher fertiggestellter Schaumwein nachzuweisen, gleichviel ob er zunächst noch gelagert oder ob er ohne vorherige Lagerung versteuert oder ausgeführt wird. Die Eintragungen haben nach Maßgabe der auf dem Muster gegebenen Anleitung sofort nach der Fertigstellung und unmittelbar nach der Entnahme von Schaumwein zu erfolgen.

Jährlich mindestens einmal ist durch einen Oberbeamten der Lagerbestand festzustellen und mit dem abzuschließenden Lagerbuche zu vergleichen. Hierbei sind probeweise Ermittlungen der Flaschenzahl zulässig. Die Verhandlung über die Bestandsaufnahme ist dem Hauptamt einzureichen; dieses hat wegen der etwa zu erhebenden Steuer für Fehlmengen Entscheidung zu treffen.

Zu den Art. 10 und 11 sowie Art. 13 Abs. 3 des Gesetzes.

§ 22. Steuerkontrolle. — Zahl und Ausführung der in den Schaumweinfabriken vorzunehmenden steuerlichen Revisionen bestimmt die Regierung. Dasselbe gilt für die nach Art. 13 Abs. 3 des Gesetzes bei den Händlern mit Schaumwein und Wirten zulässigen Revisionen. Konsumvereine, Kaffinos, Logen und ähnliche Vereinigungen gelten auch dann als Wirte und Händler, wenn sie Schaumwein nur an ihre Mitglieder oder nur in ihren eigenen Räumen abgeben.

Oberbeamten der Zollverwaltung sind die Oberkontrolleure und die ihnen gleichgestellten oder übergeordneten Beamten. Die den Oberbeamten und die den Oberkontrolleuren beigelegten Befugnisse können von der Direktivbehörde anderen Beamtenklassen, vom Hauptamt einzelnen anderen Beamten dauernd oder vorübergehend übertragen werden.

Zu Art. 12 des Gesetzes.

§ 23. Versendung halbfertiger Erzeugnisse. — Wer Erzeugnisse, die als fertiger, der Steuer zu unterwerfender Schaumwein noch nicht anzusehen sind (Brutweine), versenden will, hat dies der Hebestelle ein für allemal anzuzeigen. Ueber diese Versendung ist von ihm nach Anordnung der Direktivbehörde ein Buch zu führen, aus welchem Art und Menge der halbfertigen Erzeugnisse, der Tag der Versendung sowie Name und Wohnort des Empfängers zu ersehen sind. Das Buch ist auf Erfordern den Oberbeamten der Zollverwaltung vorzulegen; diese haben bei jeder Revision Auszüge daraus zu fertigen und dem Hauptamt, in dessen Bezirk der Empfänger der halbfertigen Erzeugnisse wohnt, zu übersenden.

Die Direktivbehörde kann für den Verkehr mit Brutwein zwischen verschiedenen Lagern derselben Schaumweinfabrik Erleichterungen zulassen.

Zu Art. 29 des Gesetzes.

§ 24. Verzollter Schaumwein. — Der aus dem Ausland eingeführte Schaumwein muß, bevor er in den freien Verkehr tritt, mit einem Zollzeichen versehen werden, welches die

Bezeichnung „Verzollter Schaumwein“, jedoch keine Werthangabe trägt und nach Form, Größe und Farbe dem im § 6 beschriebenen Steuerzeichen zu 62,50 Ct. entspricht. Die Zollzeichen werden nur an die zur Abfertigung ausländischen Schaumweins befugten Zollstellen abgegeben, sind unter amtlicher Aufsicht gemäß § 8 zu entwerthen und in der in § 9 vorgeschriebenen Weise anzubringen. Für die amtliche Aufsicht werden Gebühren nicht erhoben.

Auf Antrag kann Inhabern ausländischer Schaumweinfabriken gestattet werden, die Zollzeichen schon im Auslande anzubringen. Die Zeichen sind in diesem Falle von dem Hauptamte gegen Hinterlegung des Betrages von 62,50 Ct. für jedes Zeichen oder gegen Sicherheitsbestellung zu beziehen. Eine Rückgabe des hinterlegten Betrages oder eine Freigabe der bestellten Sicherheit ist nur insoweit zulässig, als binnen sechs Monaten nachgewiesen wird, daß im Auslande mit Zollzeichen versehener Schaumwein in entsprechender Menge verzollt worden ist. Dieser Nachweis ist durch Vorlegung von Zollquittungen zu führen, auf denen durch die Abfertigungsbeamten die Zahl der Flaschen bescheinigt ist, die bereits mit Zollzeichen versehen zur Verzollung gestellt worden sind. Die Zollquittungen sind vor der Rückgabe mit einem entsprechenden Vermerke zu versehen.

Ueber Einnahme und Ausgabe an Zollzeichen hat die Amtsstelle Aufschreibungen zu führen. Die Abgänge sind im Falle des Absatzes 2 durch die geführten Verhandlungen, im übrigen durch Bescheinigungen der Beamten zu belegen, welche die Anbringung der Zollzeichen überwacht haben.

Luxemburg, den 3. März 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t,

Arrêté grand-ducal du 10 mars 1903, concernant la franchise de port des correspondances de l'Union des femmes luxembourgeoises contre l'alcoolisme.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 1^{er} octobre 1879, portant règlement sur la franchise de port des correspondances officielles ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. La franchise de port est accordée à l'Union des femmes luxembourgeoises contre l'alcoolisme :

1^o pour les imprimés dont l'Union fera l'expédition ;

Großh. Beschluß vom 10. März 1903, betreffend die Portofreiheit der Postsendungen der Verbindung der Luxemburger Frauen gegen den Alkoholismus.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Königl. Großherzogl. Beschlusses vom 1. Oktober 1879, die Portofreiheit der staatsdienstlichen Postsendungen betreffend ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der Verbindung der Luxemburger Frauen gegen den Alkoholismus ist Portofreiheit gewährt :

1^o für die von dem Verbande verschickten Drucksachen ;

2° pour les correspondances des membres du conseil d'administration entre eux, avec les bourgmestres et les commissaires de district.

Art. 2. Pour la fermeture de ces envois et le contrescoring sont applicables les dispositions consignées dans l'arrêté prémentionné du 1^{er} octobre 1879.

Art. 3. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 10 mars 1903.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Règlement communal.

Dans leurs séances respectives des 5 janvier et 13 décembre 1902, le conseil de la fabrique d'église et le conseil communal de Contern ont arrêté, de concert avec le bureau des marguilliers et le curé, un règlement de police concernant le jubé de l'église de Contern. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 6 mars 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Dans leurs séances respectives des 23 décembre 1900 et 23 décembre 1902, le conseil de la fabrique d'église de Mutfort et le conseil communal de Contern ont arrêté, de concert avec le bureau des marguilliers et le curé, un règlement de police concernant le jubé de l'église de Mutfort. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 6 mars 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

2° für den brieflichen Verkehr der Mitglieder des Verwaltungsrathes unter sich, mit den Bürgermeistern und den Distriktskommissaren.

Art. 2. Die Bestimmungen des Beschlusses vom 1. Oktober 1879 über den Verschluss und die Unterzeichnung sind auf diese Correspondenzen anwendbar.

Art. 3. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 10. März 1903

Für den Großherzog:
Deffen Statthalter,
Wilhelm,
Erbarogherzog.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In ihren Sitzungen vom 5. Januar, resp. 13. Dezember 1902, haben der Kirchenfabrikrath und der Gemeinderath von Contern, im Einverständniß mit dem Kirchenvorsteheramt und dem Pfarrer, ein Polizeireglement über die Emporbühne der Pfarrkirche zu Contern erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 6. März 1903.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In ihren Sitzungen vom 23. Dezember 1900 und 23. Dezember 1902, haben der Kirchenfabrikrath von Mutfort und der Gemeinderath von Contern, im Einverständniß mit dem Kirchenvorsteheramt und dem Pfarrer, ein Polizeireglement über die Emporbühne der Pfarrkirche zu Mutfort erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 6. März 1903.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Arrêté du 6 mars 1903, concernant la deuxième émission d'obligations foncières.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu la loi du 27 mars 1900, portant création d'un établissement de Crédit foncier, ensemble l'arrêté grand-ducal du 19 novembre suivant, pris en exécution de cette loi ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'État du Grand Duché procédera à une deuxième émission d'obligations foncières de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, d'un import nominal de dix millions de francs, le franc luxembourgeois à 80 pfennig.

Ces obligations seront au porteur ; elles donneront droit à un intérêt annuel de 3½ pCt. et seront émises en des coupures de 500 et de 1000 francs, soit de 400 et de 800 marks en capital.

Elles seront négociées par le Crédit Foncier de l'État ; leur mise en circulation ne pourra avoir lieu qu'au fur et à mesure de la réalisation des prêts et sera surveillée par le commissaire du Gouvernement, qui visera les titres.

Art. 2. Les obligations foncières seront accompagnées d'une feuille de vingt coupons d'intérêt semestriel avec talon ; la feuille de coupons sera séparée du titre proprement dit.

Les coupons seront aux échéances du 1^{er} avril et du 1^{er} octobre de chaque année ; le premier écherra le 1^{er} octobre 1903.

Après l'épuisement de la feuille de coupons, il en sera délivré une nouvelle en échange du talon, le tout sans frais.

Art. 3. Les obligations foncières sont créées sans époque fixe d'exigibilité pour le capital.

Art. 4. Sans préjudice de l'application du § 2 de l'art. 46 de l'arrêté grand-ducal du 19 novembre 1900, le remboursement des titres de la présente émission ne pourra avoir lieu avant le 1^{er} janvier 1904. Après cette époque, le Crédit foncier aura la faculté de procéder au remboursement total ou partiel de ces titres, mais

Ministerial-Beschluß vom 6. März 1903, betreffend die zweite Ausgabe von Pfandbriefen.

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. März. 1900, betreffend die Errichtung einer Grund-Credit-Anstalt, sowie des in Ausführung dieses Gesetzes erlassenen Großh. Beschlusses vom 19. November 1900 ;

Beschließt :

Art. 1. Der Großh.-Luxemburgische Staat wird zu einer zweiten Ausgabe von Pfandbriefen des Großh.-Luxemburgischen Staates schreiten, im Nennwerthe von zehn Millionen Franken, den Franken zu 80 Pfennig umgerechnet.

Diese auf den Inhaber lautenden Obligationen sind verzinslich zu 3½ pCt. jährlich und werden in Stücken von 500 und 1000 Franken, gleich 400 und 800 Mark Kapital ausgestellt.

Dieselben werden von der Staats-Grund-Credit-Anstalt veräußert ; deren Inverkehrsetzung darf nur nach Maßgabe der gewährten Darlehen erfolgen und wird von dem Regierungs-Commissar, welcher die Titel visirt, überwacht.

Art. 2. Den Pfandbriefen werden zwanzig halbjährige Zinscheine nebst Talon beigegeben. Der Zinscheinbogen ist von dem eigentlichen Titel getrennt.

Die Zinscheine sind zahlbar am 1. April und 1. October eines jeden Jahres ; der erste wird am 1. October 1903 fällig.

Nach Verbrauch des Zinscheinbogens wird gegen Rückgabe des Talons ein neuer Bogen kostenfrei ausgehändigt.

Art. 3. Für die Rückzahlung der Pfandbriefe ist keine bestimmte Frist festgesetzt.

Art. 4. Unbeschadet der Anwendung des § 2 des Art. 46 des Großh. Beschlusses vom 19. November 1900, ist die Rückzahlung der Titel gegenwärtiger Ausgabe vor dem 1. Januar 1908 unzulässig. Nach diesem Zeitpunkte steht es der Grund-Credit-Anstalt, nach eingeholter Ermächtigung der Regierung, frei, zur gänzlichen oder

seulement avec l'autorisation du Gouvernement et en faisant connaître cette intention six mois d'avance par des publications au *Mémorial* et dans un ou plusieurs journaux.

En cas de remboursement partiel, les titres à rembourser seront désignés par la voie du sort.

Art. 5. Le remboursement des obligations foncières se fera au pair.

Art. 6. Le paiement des coupons échus, ainsi que le remboursement des titres, s'effectueront dans le Grand-Duché en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'État, en Allemagne en marks, en Belgique et en France au cours de change du jour.

Art. 7. Pour les autres conditions et modalités de la présente émission, seront applicables les dispositions légales en vigueur, notamment les loi et arrêté précités du 27 mars et resp. du 19 novembre 1900.

Art. 8. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 mars 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 26 mars au 9 avril 1903, dans la commune de Wormeldange une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de 12 chemins d'exploitation à Machtum.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wormeldange à partir du 26 mars prochain.

M. Putz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, est nommé commissaire à

theilweisen Rückzahlung dieser Titel zu schreiten, mit der Verpflichtung jedoch, ihre diesbezügliche Absicht sechs Monate vorher durch Veröffentlichung im „Memorial“ und in einer oder mehreren Zeitungen bekannt zu geben.

Im Falle einer theilweisen Rückzahlung werden die heimzuzahlenden Titel durch das Loos bestimmt.

Art. 5. Die Rückzahlung der Pfandbriefe erfolgt al pari.

Art. 6. Die Einlösung der erfallenen Zinsscheine sowie die Rückzahlung der Titel erfolgen im Großherzogthum in Münzen, welche in den öffentlichen Staatskassen zugelassen sind, in Deutschland in Markwährung, in Belgien und in Frankreich zum Tageskurs.

Art. 7. Bezüglich der andern Bedingungen und Modalitäten gegenwärtiger Ausgabe finden die bestehenden Bestimmungen Anwendung, namentlich das Eingangs erwähnte Gesetz vom 27. März 1900 bezw. der obenerwähnte Beschluß vom 19. November 1900.

Art. 8. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 6. März 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 26. März auf den 9. April 1903 in der Gemeinde Wormeldingen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von 12 Feldwegen zu Machtum.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatuts sind auf dem Gemeindefekretariat zu Wormeldingen vom 26. März f. ab, hinterlegt.

Hr. P ü t z, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, ist zum Untersuchungscommissar

l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 9 avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Machtum.

Luxembourg, le 9 mars 1903.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour l'association syndicale pour travaux de curage et de redressement du Zittigerbach en aval du moulin de Zittig, dans la commune de Bech, a été autorisé.

Cet arrêté, ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bech.

Luxembourg, le 9 mars 1903.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Administrations communales.

Par arrêté grand-ducal de ce jour, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées :

Folschette : M. André Miller, cultivateur à Folschette ;

Gäsdorf : M. Jean Lutgen, cultivateur à Bockoltz ;

Winseler : M. Ed. Weyrich, cultivateur à Grumelscheid.

Luxembourg, le 13 mars 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal de ce jour, M. Fran-

ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 9. April L., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Machtum entgegennehmen.

Luxemburg, den 9. März 1903.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Räumung und Redressirung des Zittigerbaches unterhalb der Zittigermühle zu Zittig, Gemeinde Bech, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind bei der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Bech deponirt.

Luxemburg, den 9. März 1903.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltungen.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind zu Bürgermeistern nachbenannter Gemeinden ernannt worden :

Folscheid : Hr. Andreas Miller, Landwirth zu Folscheid ;

Gäsdorf : Hr. Johann Lutgen, Landwirth zu Bockoltz ;

Winseler : Hr. Ed. Weyrich, Landwirth zu Grumelscheid.

Luxemburg, den 13. März 1903.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist

vois Schengen, vigneron à Remich, a été nommé échevin de la ville de Remich.

Luxembourg, le 13 mars 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administrations communales.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées :

Dudelange : M. Jean Rodenschmit, menuisier à Burange ;

Esch s/A. : M. Jacques Stoffel, boulanger à Esch s/A. ;

Leudelange : MM. Pierre Brosius, maréchal-ferrant, et Nicolas Meyer, cultivateur à Leudelange ;

Fischbach : M. Pierre Gillen, cultivateur à Fischbach ;

Asselborn : MM. Jean-Henri Schmitz, cultivateur à Biwisch, et Victor Simonis, cultivateur à Asselborn ;

Folschette : MM. Guillaume Scheck-Plier, cultivateur à Rambrouch, et Jean Glesener, cultivateur à Folschette ;

Boulaide : M. Ignace Mollitor, cultivateur à Surré ;

Wilwerwiltz : M. Jacques Gaasch, cultivateur à Wilwerwiltz ;

Winseler : M. André Weinandy, cultivateur à Noertrange ;

Manternach : M. Pierre Wildgen, cultivateur à Lellig.

Luxembourg, le 13 mars 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Une agence téléphonique, qui s'occupe également de la transmission et de la réception de télégrammes, est établie dans la localité de Brouch (Mersch).

Hr. Franz Schengen, Winzer zu Remich, zum Schöffen der Stadt Remich ernannt worden.

Luxemburg, den 13. März 1903.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung — Gemeindeverwaltungen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbenannter Gemeinden ernannt worden :

Düdelingen : Hr. Johann Rodenschmit, Schreiner zu Biringen ;

Esch a. d. Alz. : Hr. Jakob Stoffel, Bäcker zu Esch a. d. Alz. ;

Leudelingen : H. Peter Brosius, Hufschmied, und Nikolaus Meyer, Landwirth zu Leudelingen ;

Fischbach : Hr. Peter Gillen, Landwirth zu Fischbach ;

Affelborn : H. Johann Heinrich Schmitz, Landwirth zu Biwisch, und Viktor Simonis, Landwirth zu Affelborn ;

Folscheid : H. Wilhelm Sched-Plier, Landwirth zu Rambrouch, und Johann Glesener, Landwirth zu Folscheid ;

Bauschleiden : Hr. Ignaz Mollitor, Landwirth zu Syr ;

Wilwerwiltz : Hr. Jakob Gaasch, Landwirth zu Wilwerwiltz ;

Winfeler : Hr. Andreas Weinandy, Landwirth zu Nörtringen ;

Manternach : Hr. Peter Wildgen, Landwirth zu Lellig.

Luxemburg, den 13. März 1903.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Telegraphen- und Telephonwesen.

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephonagentur ist in der Ortschaft Brouch (Mersch) errichtet worden.

Cette agence est ouverte les jours de la semaine de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir ; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 9 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 12 mars 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, M. Victor *Rischard*, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch, est nommé vice-président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en remplacement de M. *Jacques*, décédé.

Luxembourg, le 13 mars 1903,

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant la seconde quinzaine du mois de février 1903.

N ^o d'ordre.	CANTONS	LOCALITÉS	Fièvre typhoïde	Diph- téric.	Coque- luhe.	Scarla- tine.	Variole.	Affections puerpérales
1	»	Ville de Luxembourg.	»	»	3	4	»	»
2	Luxembourg	Limpertsberg.	1	»	4	»	»	»
		Dommeldange.	»	»	1	»	»	»
		Hamm.	»	»	2	»	»	»
3	Mersch.	Larochette.	»	1	»	»	»	»
4	Capellen.	Cap.	1	1	»	»	»	»
5	Diekirch.	Diekirch.	»	2	»	»	»	»
6	Wiltz.	Brachtenbach.	1	»	»	»	»	»
7	Echternach.	Beaufort.	1	»	»	»	»	»
		Totaux	4	4	10	4	»	»

Luxembourg, le 6 mars 1903.

Diese Agentur ist geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 9 Uhr Morgens und von 5 bis 6 Uhr Abends.

Luxemburg, den 12. März 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Viktor *Rischard*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, zum Vice-Präsidenten am Bezirksgericht zu Luxemburg, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. *Jacques*, ernannt worden.

Luxemburg, den 13. März 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der während der zweiten Hälfte des Monats Februar 1903 in den verschiedenen Cantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.